

Exportkontroll- und Sanktionsklauseln (ECC) (Version 06.2024)

(EN, FR und IT nachfolgend)

Allgemeine Bestimmungen:

1. Der Kunde hat alle anwendbaren Vorschriften des Sanktions-, Embargo- und (Re-) Exportkontrollrechts, und in jedem Fall diejenigen der Schweiz, der Europäischen Union, der Vereinigten Staaten von Amerika sowie jeder lokal anwendbaren Rechtsordnung (zusammen „Exportrecht“), einzuhalten.
2. Vor jeder Transaktion bezüglich der von Siemens gelieferten Waren (Hardware und/oder Software und/oder Technologie, einschliesslich dazugehöriger Dokumentation) („Güter“) bzw. der von Siemens erbrachten Werk- und Dienstleistungen (einschliesslich technischer Unterstützung jeder Art) („Leistungen“) mit Dritten wird der Kunde prüfen und durch geeignete Massnahmen sicherstellen, dass
 - a. Verwendung, Weitergabe oder Vertrieb dieser Güter und Leistungen durch ihn, die Vermittlung von Verträgen sowie das Bereitstellen sonstiger wirtschaftlicher Ressourcen im Zusammenhang mit den Gütern und Leistungen nicht gegen Exportrecht – auch unter Berücksichtigung etwaiger Umgehungsverbote (z.B. durch unzulässige Umleitung) – verstösst;
 - b. die Güter und Leistungen nicht für verbotene bzw. genehmigungspflichtige, nicht-zivile Verwendungen (Rüstung, Nukleartechnologie, Waffen oder jeder andere verteidigungs-/militärtechnische Gebrauch) bestimmt sind oder zur Verfügung gestellt werden;
 - c. er alle direkt oder indirekt an Erhalt, Verwendung, Weitergabe oder Vertrieb der Güter und Leistungen beteiligten Parteien gegen sämtliche anwendbaren (Sanktions-) Listen des Exportrechts betreffend den Geschäftsverkehr mit darin genannten Unternehmen, Personen oder Organisationen geprüft hat;
 - d. Güter und Leistungen, die güterspezifischen Beschränkungen unterliegen, wie in den jeweiligen Anhängen des Exportrechts spezifiziert, nicht rechtswidrig (a) direkt oder indirekt nach Russland oder Belarus ausgeführt oder (b) an einen dritten Geschäftspartner, der sich nicht vorab dazu verpflichtet hat, diese Güter und Leistungen weder nach Russland noch nach Belarus auszuführen, weiterverkauft werden.
3. Entwicklung von Halbleitern: Der Kunde wird ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Siemens keine [Waren] zur Entwicklung oder Herstellung von integrierten Schaltkreisen in entwickelten Halbleiterfertigungsanlagen in der Volksrepublik China und an weiteren Standorten verwenden, welche die Kriterien der U.S. Export Administration Regulations (15 C.F.R. 744.23) erfüllen.
4. Der Kunde wird Siemens nach entsprechender Aufforderung unverzüglich alle Informationen über den konkreten Endempfänger, Endverbleib und Verwendungszweck der Güter und Leistungen zur Verfügung stellen. Der Kunde wird Siemens vor Mitteilung verteidigungstechnischer oder solcher Informationen, die aufgrund anwendbarer Vorschriften einer besonders kontrollierten Datenverarbeitung bedürfen, benach-

richtigen und die von Siemens hierfür vorgesehenen Kommunikationswege und -methoden benutzen.

5. Der Kunde stellt Siemens, dessen verbundene Unternehmen, Zulieferer und deren jeweilige Vertreter von allen Ansprüchen, Geldbussen und Kosten (einschliesslich Anwaltsgebühren und -auslagen) frei, die in irgendeiner Weise mit der Nichtbeachtung diesen ECC oder der (behaupteten) Verletzung von Exportrecht durch den Kunden bzw. dessen Geschäftspartner zusammenhängen und verpflichtet sich zum Ersatz aller Siemens in diesem Zusammenhang entstehenden Schäden und Aufwendungen.

Besondere Bestimmungen:

6. Keine Wiederausfuhr nach Russland oder Belarus
- 6.1. **Anwendungsbereich: Anstelle von Abschnitt 2 d) gilt dieser Abschnitt 6 für Kunden mit Sitz in einem Land ausserhalb der Europäischen Union mit Ausnahme der in Anhang VIII der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 aufgeführten Partnerländer.**
- 6.2. Wiederausfuhrverbot: Der Kunde wird die von Siemens im Rahmen oder in Verbindung mit diesem Vertrag erhaltenen Güter weder direkt noch indirekt in die Russische Föderation oder Belarus verkaufen, exportieren, re-exportieren oder derartige Handlungen zur Verwendung in der Russischen Föderation oder Belarus vornehmen.
- 6.3. Weitergabe entlang der Lieferkette: Der Kunde wird alle zumutbaren Anstrengungen unternehmen, um sicherzustellen, dass der Zweck der Regelung in Absatz 6.3 nicht durch Dritte in der Handelskette, einschliesslich möglicher Wiederverkäufer, unterlaufen wird.
- 6.4. Überprüfung: Der Kunde wird angemessene Mechanismen zur Überprüfung seiner Handelskette einrichten und aufrechterhalten, um Verhaltensweisen von Dritten in der Handelskette, einschliesslich möglicher Wiederverkäufer, zu erkennen, die den Zweck der Regelung von Absatz 6.3 unterlaufen würden.
- 6.5. Abhilfemassnahmen: Jede Verletzung der Absätze 6.3, 6.4 oder 6.5 stellt einen materiellen Verstoss gegen eine wesentliche Bestimmung dieses Vertrags dar, und Siemens ist im Falle einer solche Verletzung berechtigt, angemessene Massnahmen zu ergreifen, einschliesslich, aber nicht beschränkt auf:
 - Einfordern eines Plans zur Heilung der Vertragsverletzung,
 - Geltendmachung einer Vertragsstrafe in Höhe des Preises der re-exportierten Waren,
 - Suspendierung jeglicher Geschäftsbeziehungen mit dem Kunden und/oder seiner verbundenen Gesellschaften, bis der Verstoss gegen Absatz 6.3 behoben ist und/oder
 - Kündigung des Vertrags.

Export Control and Sanctions Provisions (ECC) (version 06.2024)

General provisions:

1. Customer shall comply with all applicable sanctions, embargoes and (re-) export control laws and regulations, and, in any event, with those of Switzerland, the European Union, the United States of America and any locally applicable jurisdiction (collectively "Export Regulations").
2. Prior to any transaction by Customer concerning goods (including hardware, software, technology and corresponding documentation) delivered by Siemens Switzerland Ltd ("Goods"), or works and services (including maintenance and technical support) performed by Siemens Switzerland Ltd ("Services") with a third party, Customer shall check and certify by appropriate measures that
 - a. the Customer's use, transfer, or distribution of such Goods and Services, the brokering of contracts or the provision of other economic resources in connection with Goods or Services will not be in violation of any Export Regulations, also taking into account any prohibitions to circumvent these (e.g., by undue diversion);
 - b. the Goods and Services are not intended or provided for prohibited or unauthorized non-civilian purposes (e.g., armaments, nuclear technology, weapons, or any other usage in the field of defense and military);
 - c. Customer has screened all direct and indirect parties involved in the receipt, use, transfer, or distribution of the Goods and Services against all applicable restricted party lists of the Export Regulations concerning trading with entities, persons and organizations listed therein; and
 - d. Goods and Services within the scope of items-related restrictions, as specified in the respective annexes to the Export Regulations, will not, unless permitted by the Export Regulations, be (a) exported, directly or indirectly, to Russia or Belarus, or (b) resold to any third party business partner that does not take a prior commitment not to export such Goods and Services to Russia or Belarus.
3. Semiconductor development Customer will not, without Siemens' prior written consent, use Goods to develop or produce integrated circuits at any advanced semiconductor fabrication facility located in the Peoples Republic of China and further restricted locations meeting the criteria specified in the U.S. Export Administration Regulations, 15 C.F.R.744.23.
4. Upon request by Siemens, Customer shall promptly provide Siemens Switzerland Ltd with all information pertaining to the particular end customer, the particular destination and the particular intended use of Goods and Services. Customer will notify Siemens Switzerland Ltd prior to Customer disclosing any information to Siemens Switzerland Ltd that is defense-related or requires controlled or special data handling pursuant to applicable

regulations and will use the disclosure tools and methods specified by Siemens.

5. Customer will indemnify and hold harmless Siemens Switzerland Ltd, its affiliates, subcontractors, and their representatives, against any claims, damages, fines and costs (including attorney's fees and expenses) relating in any way to Customer's noncompliance with these ECC, including Customer's and its third party business partners' violation or alleged violation of any Export Regulations, and Customer will compensate Siemens Switzerland Ltd for all losses and expenses resulting thereof.

Specific provisions:

6. No Re-Export to Russia and Belarus
- 6.1. **Applicable scope: Instead of Section 2.d) this Section 6 shall apply to Customers with its registered seat within a country outside the European Union with the exception of partner countries listed in Annex VIII to the Regulation (EU) No 833/2014.**
- 6.2. Re-Export prohibition: The Customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or Belarus or for use in the Russian Federation or Belarus any Goods supplied by Siemens in connection with this Agreement.
- 6.3. Downstream provision: Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of Section 6.2 is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.
- 6.4. Monitoring: The Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would frustrate the purpose of paragraph 6.2
- 6.5. Remedies: Any violation of paragraphs 6.2, 6.3 or 6.4 shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and Siemens shall be entitled to seek appropriate remedies, including, but not limited to:
 - request a plan to remedy the infringement,
 - claim penalties in the amount of the price of the re-exported Good,
 - rescind the affected contract, suspend any of its business relationships with the Customer and/or any Customer Affiliate, until the breach of paragraph 6.2 is remedied; and/or
 - terminate the Contract.

Clauses de contrôle des exportations et de sanctions (ECC) (version 06.2024)

Dispositions générales:

1. Le Client doit se conformer à toutes les lois et règlements applicables en matière de sanctions, d'embargos et de contrôle des (ré)exportations et, en tout état de cause, à celles de l'Union européenne, des États-Unis d'Amérique et de toute juridiction applicable localement (collectivement, la "Réglementation du contrôle des exportations").
2. Avant toute transaction du Client avec un tiers concernant des biens (y compris tout matériel, logiciel, technologie et documentation correspondante) livrés par Siemens (les "Biens"), ou des travaux et services (y compris la maintenance et le support technique) effectués par Siemens (les "Services"), le Client doit vérifier et certifier par des mesures appropriées que
 - a. l'utilisation, le transfert ou la distribution par le Client de ces Biens et Services, la négociation de contrats ou la fourniture d'autres ressources économiques en rapport avec les Biens ou Services ne constitueront pas une violation de la Réglementation du contrôle des exportations, compte tenu également des interdictions visant à contourner cette réglementation (par exemple, par un détournement indu);
 - b. les Biens et Services ne sont pas destinés ou fournis à des fins non civiles interdites ou non autorisées (par exemple, armement, technologie nucléaire, armes, ou tout autre usage dans le domaine de la défense et militaire);
 - c. le Client a contrôlé toutes les parties directes et indirectes impliquées dans la réception, l'utilisation, le transfert ou la distribution des Biens et Services par rapport à toutes les listes de parties soumises à des restrictions d'application en vertu de la Réglementation du contrôle des exportations concernant le commerce avec les entités, les personnes et les organisations qui y sont énumérées; et
 - d. les Biens et Services faisant l'objet de restrictions, tels que spécifiés dans les annexes respectives de la Réglementation du contrôle des exportations ne seront pas, à moins que cela soit autorisé par la Réglementation du contrôle des exportations, (a) exportés, directement ou indirectement, vers la Russie ou la Biélorussie, ou (b) revendus à tout partenaire commercial tiers qui ne s'engage pas préalablement à ne pas exporter ces Biens et Services vers la Russie ou le Biélorussie.
3. Le client n'utilisera pas, sans le consentement écrit préalable de Siemens, les produits Siemens pour développer ou produire des circuits intégrés dans une installation de fabrication de semi-conducteurs avancés située en République Populaire de Chine ainsi que dans tout autre emplacement restreint répondant aux critères spécifiés dans la réglementation américaine « U.S. Export Administration Regulations », 15 C.F.R. 744.23.
4. A la demande de Siemens, le Client devra dans les plus brefs délais fournir à Siemens toutes les informations

relatives au client final, à la destination et à l'utilisation finale prévues des Biens et Services. Le Client informera Siemens avant de divulguer toute information relative à la défense ou nécessitant un traitement contrôlé ou spécial des données conformément aux réglementations gouvernementales applicables, et utilisera les outils et méthodes de divulgation spécifiés par Siemens.

5. Le Client s'engage à indemniser et à mettre hors cause Siemens, ses sociétés affiliées, ses sous-traitants et leurs représentants contre toutes les actions ou demandes d'indemnisation, dommages-intérêts, amendes et coûts (y compris les honoraires et frais d'avocat) liés de quelque manière que ce soit au non-respect par le Client du présent ECC, y compris la violation ou la prétendue violation par le Client et ses partenaires commerciaux de la Réglementation du contrôle des exportations, et le Client s'engage à indemniser Siemens pour toutes les pertes et dépenses qui en résultent.

Dispositions spécifiques:

6. Interdiction de réexportation vers la Russie ou le Bélarus.
- 6.1. **Champ d'application: Au lieu de la Section 2.d), la présente Section 6 s'applique aux clients dont le siège social est enregistré dans un pays situé en dehors de l'Union européenne, à l'exception des pays partenaires énumérés dans l'Annexe VIII du Règlement (UE) n° 833/2014.**
- 6.2. L'Acheteur s'interdit de vendre, d'exporter ou de réexporter, directement ou indirectement, vers la Russie ou le Bélarus, tout bien fourni par Siemens dans le cadre du présent Contrat ou ayant un lien avec le présent Contrat (y compris, mais sans s'y limiter, le matériel, les logiciels, la technologie et la documentation correspondante) ("les Biens").
- 6.3. L'Acheteur fera tout son possible pour s'assurer que des tiers en aval de la chaîne commerciale, y compris des tiers revendeurs, ne font pas obstacle à l'objectif mentionné au paragraphe **Error! Reference source not found..**
- 6.4. L'Acheteur met en place et maintient un mécanisme de surveillance adéquat pour détecter tout comportement de tiers en aval de la chaîne commerciale, y compris de revendeurs éventuels, qui irait à l'encontre de l'objectif énoncé au paragraphe 6.1.
- 6.5. Toute violation des paragraphes 6.1, 6.3 ou 6.4 constitue une violation substantielle d'une obligation essentielle du présent Contrat et Siemens est en droit de demander les réparations appropriées, y compris, mais sans s'y limiter:
 - demander un plan d'action pour remédier à la violation du présent Contrat,
 - résoudre rétroactivement le Contrat,
 - suspendre toute relation commerciale avec l'Acheteur et/ou toute société affiliée à l'Acheteur, jusqu'à ce qu'il soit remédié à la violation du paragraphe 1; et/ou
 - résilier le Contrat.

Clausola Export Control e rispetto delle sanzioni (ECC) (versione 06.2024)

Disposizioni generali:

1. Il cliente deve adempiere a tutte le sanzioni, embarghi e leggi nazionali e internazionali in materia di Export (e Ri-Export) Control, e in ogni caso a tutte le normative di Export (e Ri-Export) Control della Svizzera, dell'Unione Europea (UE) e degli Stati Uniti d'America (USA).
2. Prima di trasferire a una terza parte beni (hardware e/o software e/o tecnologia compresa la relativa documentazione) e/o oppure le opere e/o i servizi (inclusi tutti i tipi di supporto tecnico) consegnati o eseguiti da Siemens, il cliente deve in particolare verificare e garantire attraverso appropriate misure che:
 - a. l'utilizzo, il trasferimento o la distribuzione da parte del cliente di tali beni e servizi, l'intermediazione di contratti o la fornitura di altre risorse economiche in relazione a beni o servizi non costituiranno violazione di alcuna normativa sull'esportazione, tenuto conto anche di eventuali divieti di aggirare tali embarghi (per esempio mediante indebita diversione);
 - b. tali beni e/o servizi non siano destinati a un utilizzo congiunto ad armamenti, tecnologia o armi nucleari, nell'evenienza e nella misura in cui il loro utilizzo sia soggetto a proibizioni o ad autorizzazioni e in questo caso a meno che l'autorizzazione necessaria sia già stata ottenuta;
 - c. il cliente abbia verificato tutte le parti coinvolte, direttamente o indirettamente, nell'utilizzo, trasferimento o consegna dei beni e servizi rispetto a tutti gli elenchi di parti soggette a restrizioni applicabili dai regolamenti sull'esportazione relativi al commercio con le entità, le persone e le organizzazioni ivi elencate;
 - d. i beni e i servizi che rientrano, non potranno, a meno che non sia consentito dai regolamenti sull'esportazione, (a) essere esportati, direttamente o indirettamente, in Russia o in Bielorussia, o (b) rivenduti a qualsiasi partner commerciale terzo che non si impegni preventivamente a non esportare tali beni e servizi in Russia o in Bielorussia.
3. Sviluppo di semiconduttori: il Cliente non utilizzerà, senza il previo consenso scritto di Siemens, i beni/servizi per sviluppare o produrre circuiti integrati in qualsiasi impianto avanzato di fabbricazione di semiconduttori situato nella Repubblica Popolare Cinese e in altre specifiche località che rientrino nei criteri specificati nello U.S. Export Administration Regulations (EAR, Normativa sull'amministrazione delle esportazioni degli Stati Uniti), 15 C.F.R. 744.23.
4. In seguito alla richiesta di Siemens, il cliente deve prontamente fornire a Siemens stessa tutte le informazioni particolari riguardanti il cliente finale, la destinazione e l'utilizzo dichiarato dei beni e/o servizi, così come ogni restrizione esistente in materia di Export Control. Il cliente notificherà a Siemens, prima di divulgare a terze parti,

qualsiasi informazione relativa sia alla settore della difesa sia necessiti di una gestione dei dati controllata o speciale ai sensi delle normative governative applicabili, e utilizzerà gli strumenti e i metodi di divulgazione specificati da Siemens.

5. Il cliente assume l'obbligo di indennizzare e di tenere indenne Siemens, le sue affiliate, i subappaltatori e i loro rappresentanti da qualsiasi reclamo, danno, multa e costo (comprese le spese legali) derivante o correlato in qualsiasi modo al mancato rispetto da parte del cliente della presente ECC, inclusa la violazione o la presunta violazione da parte del cliente e dei suoi partner commerciali terzi di qualsiasi normativa sull'esportazione, restando inteso che il cliente dovrà risarcire Siemens di tutte le perdite e i costi sostenuti in conseguenza di ciò.

Disposizioni particolari:

6. Divieto di re-export verso Russia e Bielorussia
- 6.1. **In luogo del paragrafo 2 d), la presente sezione 6 si applica ai Clienti con sede legale in un paese al di fuori dell'Unione Europea, ad eccezione dei paesi elencati nell'Annex VIII del Regolamento (EU) No 833/2014.**
- 6.2. Il Cliente non dovrà vendere, esportare o riesportare, direttamente o indirettamente, in Russia o Bielorussia, i Beni forniti da Siemens ai sensi di questo Contratto.
- 6.3. Il Cliente dovrà adoperarsi per assicurare che gli obblighi del precedente paragrafo 6.1 non siano violati da alcun soggetto terzo nella catena commerciale, ivi inclusi i rivenditori.
- 6.4. Il Cliente dovrà organizzare e mantenere un meccanismo adeguato di monitoraggio al fine di individuare eventuali condotte di terzi nella catena commerciale, ivi inclusi i rivenditori, che costituiscano violazione degli obbiettivi di cui al paragrafo 6.1.
- 6.5. Qualsiasi violazione dei paragrafi 6.1, 6.3e 6.4 che precedono costituisce una violazione grave di un'obbligazione essenziale del presente Contratto, verso cui Siemens avrà diritto di:
 - richiedere di sanare l'inadempimento;
 - richiedere l'applicazione di penali pari al valore dei Beni riesportati;
 - sospendere le relazioni commerciali con il Cliente e/o le sue società affiliate fino a che non sia sanato l'inadempimento;
 - risolvere il Contratto.